

Analyse von Sprachlernsoftware der WFS

Learning English

Green Line New 4 und 5



Referenten: Kai Martiny und Kathrin Boenigk

SOFTWARE

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemein
2. Inhalt
3. Didaktik/Methodik
4. Blended Learning
5. Technik
6. Fazit



Herstellerangaben

Titel **Learning English - Green Line New 4 und 5**

Verlag Heureka-Klett Softwareverlag GmbH, Stuttgart

erschienen GLN 4 im Jahr 2001, GLN 5 im Jahr 2004

Preis unbekannt (nicht mehr erhältlich)

untersucht wurden je ein Teilprogramm

- der Grammatiktrainer „**Grammy**“ für das 4. Lernjahres aus dem Jahr 2001
- der Vokabeltrainer „**Voxy**“ für das 5. Lernjahres aus dem Jahr 2004



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Herstellerangaben

Zielgruppe	Ziffern im Programmnamen identisch mit Lernjahr
Thema	allgemeinsprachlich (angepasst an Schulunterricht)
Lehrwerk- bezug	Software ist Teil des gleichnamigen Lehrwerks Übungen orientieren sich stark am Lehrbuch Design unterscheidet sich deutlich Nummerierung der Kapitel aber gleich Übungen nicht identisch aber auch keine Vertiefung

SOFTWARE

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Die Tatsache, dass die Software zum Lehrwerk gehört und sich am Inhalt des Lehrbuches orientiert, erfüllt die Forderungen wonach *„E-Lernen (...) nur dann sinnvoll [ist], wenn es in den gesamten Lernvorgang bzw. das Lernumfeld eingebettet werden kann, also eine den Kernunterricht ergänzende Funktion erfüllt.“* So soll *„E-Lernen am Unterricht anknüpfen und auf ihn bezogen sein, denn die Lernbedürfnisse (...) werden durch diesen weitgehend bestimmt.“* (Hess, 2003, S. 310 und S. 313)



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Handbuch

Verständlich-
keit

Installation/Bedienung einfach erklärt
(viele Screenshots und Abbildungen)

richtet sich durch Anrede („Du“) direkt an Schüler

Notwendigkeit

zur Installation nicht unbedingt notwendig

Erklärung der Icons und Buttons aber dringend nötig,
da deren Funktion im Programm nicht immer ganz
klar ist



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Themen

Aufbau

Lernsoftware aufgeteilt in mehrere unabhängige Teilprogramme:

- **Voxy** (Vokabeltrainer)
- **Grammy** (Grammatiktrainer)
- Hörverstehen (nur in GLN 5, Version 2004)

Themen

entsprechen den Themen des Lehrbuches (Reisen, Hobbys, sonstige Freizeitbeschäftigungen, Alltägliches)

Themen teilweise aus Umfeld der Lernenden gegriffen, daher eine gewisse Realitätsnähe gegeben

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Aktualität

Informationen/
Daten Texte wirken nicht veraltet, aber auch nicht unbedingt aktuell

Bilder/
Animationen

- sind im Comic-Stil gehalten
- wirken aber lieblos
- für die Möglichkeiten der heutigen Technik rückständig



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Texte

Textsorten

Voxy:

einzelne Sätze, auch kleine Dialoge und einfache, aber längere und zusammenhängende Texte

Grammy:

längere Texte wie z.B. Briefe oder Erzählungen, anhand denen die Grammatikthemen geübt werden (z.B. durch Lückentexte, Textbausteine in die richtige Reihenfolge bringen)



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Sonstiges

Sprach-
varietäten nur British English mit alternierend männlicher und weiblicher Stimme

Suchfunktion Voxy:
gezielte Vokabelsuche
eigene Vokabelliste

Glossar Grammy:
Grammatikthemenglossar jederzeit anwählbar
aber keine direkte Vernetzung zur jeweiligen Übung
Wörterbuch

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Konzept

behavioristisch, da nur klar definierte Lerninhalte mittels der klassischen Konditionierung vermittelt werden

Erläuterungen vom Hersteller zum Konzept werden nicht explizit gemacht



SOFTWARE

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Sprachlernsoftware, die dem behavioristisch Konzept folgt, ist zwar am einfachsten und kostengünstigsten zu realisieren, aber *„bezugnehmend auf Forschungen zu Sprachverarbeitungsstrategien und kognitiven Prozessen sollte CALL [Computer Assisted Language Learning] Software den Lernenden die Möglichkeit geben, mit Sprache so zu interagieren, dass sprachliches und faktisches Wissen auf der Grundlage von Hypothesenbildung und -überprüfung gefestigt und erweitert werden kann.“* (Rüschhoff, 1995, S. 322)



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Aufbau

Voxy

ist in allen Lektionen gleich und besteht aus drei Teilen:

Programmteil **Betrachten**

- Vokabel mit Übersetzung
- Vorlesen/Nachsprechen möglich
- bildliche Darstellung

Programmteil **Üben**

- Übersetzungsübungen
- mehrere Versuche
- Hilfestellung



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Aufbau

Voxy

Programmteil **Testen**

- längerer Lückentext
- keine Hilfestellung
- Auswertung erst am Ende



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Aufbau

Grammy

- orientiert sich am Aufbau des Lehrbuchs
- besteht aus 2 Programmteilen: Üben und Testen
- vernetzte Navigation



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Aufbau

Grammy

Programmteil **Üben**

- Übungen zu den Grammatikthemen der verschiedenen Units des Lehrbuches
- Möglichkeit über die „Schwerpunktauswahl“ gezielt zu bestimmen, welche Grammatikthemen geübt werden sollen (statt Auswahl über die Units)

Programmteil **Test**

- Wiederholung des zuvor geübten Stoffes
- Testaufgaben enthalten die gleichen Aufgaben wie die Übungsaufgaben



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Fertigkeiten/Fähigkeiten

Voxy:

Lesen

durch Lesen der Vokabeln und der längeren Texte

Schreiben

durch das Eintragen fehlender Vokabeln

Hören

durch das Anhören der vorg gesprochenen Vokabeln

Sprechen

Aufnahme der selbst gesprochenen Vokabeln zum Abgleich mit der Aussprache des Programms

Intonation

Aussprache der einzelnen Vokabeln

Allgemein

Inhalt

Didaktik/Methodik

Blended Learning

Technik

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Fertigkeiten/Fähigkeiten

Grammy:

Lesen

durch Lesen der Übungstexte

Schreiben

durch das Bearbeiten von Lückentexten



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Lernstrategien/-techniken

Lerntypen

Voxy

visuell: durch geschriebenes Wort und dazugehörige bildliche Darstellung

auditiv: durch das Vor- und Nachsprechen des entsprechenden Wortes

Grammy

visuell: Inhalte werden nur durch Schrift kommuniziert, keine Unterstützung des Lernens durch Grafiken, Bilder, Zeichnungen, Animationen, usw.



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Rückmeldung

Üben

Voxy:

- Rückmeldung nach jedem Eintrag
- falsche Buchstaben werden farblich hervorgehoben
- Rückmeldung variiert je nach Anzahl der Fehler:
 - *„Konzentration! Da ist noch eine Verbesserung möglich.“*
 - *„Das ist nicht die gesuchte Antwort!“*
- nach dreimaliger falscher Eingabe:
Anzeige der korrekten Lösung in Verbindung mit der Aussage *„Bitte merk’ dir die Lösung!“*



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Rückmeldung

Üben

Grammy:

- Rückmeldung nach jedem Eintrag
- Art der Rückmeldung abhängig von Art der Übung
Multiple-Choice-Aufgaben: richtig/falsch-Rückmeldung
Lückentexte: teilweise differenzierter, z.B. Rückmeldung, ob das Verb stimmt und nur Zeitform falsch
- Übersicht über Rückmeldungen aller bearbeiteten Aufgaben im Auswahlplan/Übersichtsplan, z.B.:

Unit A:

■ *Tenses*

■ *Umschreibung mit „to do“*

■ *Past perfect*

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Rückmeldung

Testen

Voxy und Grammy:
Rückmeldung erfolgt erst am Ende des Tests

Anmerkung

es gibt eine Langzeitstatistik mit Übersicht über Gesamtergebnisse und Bearbeitungsstand



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Fehlertoleranz

keine Fehlertoleranz

- Groß-/Kleinschreibung
- nur British English (*colour*, nicht *color*)
- Synonyme werden nicht akzeptiert
- Vertipper



SOFTWARE

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Software somit nicht die heutigen technischen Möglichkeiten ausnutzt. Gute Programme *„reagieren toleranter auf reine Tippfehler und erkennen auch eine größere Menge von Lösungen als korrekt an.“* (Knapp-Potthoff, 2003, S.430) Außerdem sind *„die Rückmeldungen von Lösungseingaben (...) differenzierter geworden, die Formen der Fehlerkorrektur komplexer.“* (ebd.)



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Vernetzung

Interaktion

keine Vernetzung zu Lehrer oder Mitschüler
keine Vernetzung zum Internet (Foren, Chat, weiterführende Informationen usw.)

Überwachung

keine Funktion für Lehrer
nur Einblick in Protokoll möglich



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Transportierbarkeit

Installation notwendig

Nutzung ohne
CD/DVD möglich

Ortsgebunden nein
Möglichkeit die Protokoll-Datei zu speichern und auch auf
andere Computer zu übertragen

Permanenz Protokoll-Datei wird auf Wunsch von einer De-Installation
ausgenommen



Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Support

Kontakt

- Homepage (FAQ, Kontaktformular)
- Telefon (Ortsvorwahl)
- Telefax (Ortsvorwahl)
- E-Mail
- Post

Handbuch bietet eine „Checkliste“, um bei Kontaktaufnahme den Support zu beschleunigen



SOFTWARE

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

FAZIT

Optik

- wenig Farbe
- wirkt wenig ansprechend
- veraltet/lieblos

Lerntypen

- finden keine Berücksichtigung
- Aufgaben sind nicht angepasst

Rückmeldung

- wenig, bzw. keine Differenzierung
- wenig aufschlussreich

sinnvoller mit herkömmlichen Arbeitsblättern zu arbeiten,
da bessere und individuellere Rückmeldung

SOFTWARE

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

„Seit der ersten, eher enttäuschenden Generation von Sprachlernsoftware, die durch traditionelle Übungstypen sowie rigide und undifferenzierte Fehlerbehandlungen charakterisiert war, haben sich weitreichende Entwicklungen vollzogen.“ (Knapp-Potthoff, 2003, S. 430) Diese Entwicklungen werden allerdings noch immer zu selten genutzt, da sie in der Programmierung aufwendiger und somit teurer sind. Wie man an der von uns analysierten Software sehen kann, begnügen sich *„Materialentwickler (...) allzu oft damit, traditionelle Lernmaterialien elektronisch in Form von simplen Vokabelübungen und phantasielosen Lückentexten verfügbar zu machen“*, in dem *„vielfach nur Übungstypen aus Printmedien kopiert werden.“* (Rüschoff, 2003, S. 427 und 429)



SOFTWARE

Learning English - Green Line New 4 (Grammy) und 5 (Voxy)

Quellen

Hess, H-W. (2003): „E-Lernen“ – Fakten und Fiktionen. In: Informationen Deutsch als Fremdsprache 4/33. (S. 305-328)

Knapp-Potthoff, A. (2003): Lehr- und Lernmaterialien in Neuen Medien. In: Bausch, K.-R./Christ, H./Krumm H.-J.: Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen/Basel, A. Francke Verlag. (S. 430-433)

Rüschhoff, B. (1995): Elektronische Medien. In: Bausch, K.-R./Christ, H./Krumm H.-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen/Basel, A. Francke Verlag, 3. Auflage (S. 320-323)

Rüschhoff, B. (2003): Computerunterstützte Lehr- und Lernmaterialien. In: Bausch, K.-R./Christ, H./Krumm H.-J. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen/Basel, A. Francke Verlag, 4. Auflage. (S. 426-430)